

## PILEMOA CARTA PAULOBA PILEMOA ITEA BADA

Pauloba naã cartada Pilemoã itea b̂asia. Poa 60are Romane preso b̂aside b̂asia. Carta djabarã Colosadebema itea diabueside naã carta sida diabuesica b̂aa (Colosa 4:11).

Maã Pilemoãra Colosade babadjia idjaba ne bara b̂asia. Pauloðeba Jesucritoda ãjãsia (v. 19). Djabarãda idji dede dji ĵarebadjidaa (v. 2). Idjia nezoca Onesimo abadada erob̂asia. Barib̂ara maã Onesimora ne dr̂asica b̂a b̂erã m̂irũ ŵasia (vv. 18-19). Paulo preso b̂amaa ŵapeda careba b̂esia.

Onesimoba Crito ãjãnacarea Pauloba naã cartara b̂asia. Critoðeba djabarã b̂erã Pauloba Pilemoãa bedea djuburiasia Onesimora wayacusa bia edamãrẽã (vv. 10-12, 15-20). Pauloba b̂asia Onesimoba dr̂adara idjiab̂ara ĵeda diaida.

Naã carta b̂aside Pauloba ãdr̂ida cr̂icha b̂asia. Ara ãdr̂apeda Pilemoãmaa ŵaida cr̂icha b̂asia (v. 22).

### *Pauloba naã cartade naãrã b̂ada*

<sup>1</sup> M̂ara Paulo. Jesucrito carea preso b̂aa. Dadji djaba Timoteoda nama b̂aa. Djaba Pilemoã, daiba b̂ara quĩrã pan̂aa. B̂aa dai quĩrãca ãcõrẽ trajura o b̂a b̂erã m̂ã naã cartara b̂a itea b̂ab̂ara. <sup>2</sup> Idjaba b̂ab̂ara jũma djabarã b̂a dede ãbaa dji ĵarebadarã itea, dadji djabawẽrã Apia itea, dadji djaba Arquipo itea bida. Arquipoba ãcõrẽ bedeara dai careba jaradiabaria. <sup>3</sup> M̂ã quĩrã b̂aa dadjirã Zeza ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito bida ãdji biðeba

bārãra careba pananida idjaba necai bai sida bārãa dia pananida.

*Djaba Onesimo carea Pauloba bedea djuburiada*

<sup>4</sup> Mãa ãcõrëa iwidibARAZA bA carea bia bAada abaria. <sup>5</sup> Mãa ùrìsia bAA dadjirã Boro Jesura bio ìjã bAada idjaba jũma ãcõrë ëberãrãra quĩrĩã bAada. <sup>6</sup> Mãa ãcõrëa iwidì bAA Crito ìjã bea ume bARA bio bia bamãrëã.\* Mãwã jũma ne bia dadjia Jesucritodeba eropanada bAA bio cawaya. <sup>7</sup> Djaba, bAA ãcõrë ëberãrãra quĩrĩãneba sobiabida bërã mã sida sobiabisia idjaba bio bASridabisia.

<sup>8</sup> Maã carea bAA iwidìya mã jarabARA quĩrãca omãrëã. Critodeba mã obida bAMĩna obiëa. <sup>9</sup> AtebARA mã bedea djuburiaya quĩrĩãneba mãwã omãrëã. Mãra drõã Paulo. Jesucrito carea preso bAA. <sup>10</sup> BA nezoca Onesimo carea mã bedea djuburiaya. Idjira mã warra quĩrãca bAA. Mã nama preso bAde idjia mãneba Critora ìjãna bërã mã warra quĩrãca besia. <sup>11</sup> Naëna bA nezoca dji biaë basía, baribARA idira nezoca biada besia. Mãwã idjia bA itea bia trajaya idjaba mãra bia carebaya.

<sup>12</sup> Idjira bAmaa jëda diabuebARA. Mãa idjira bio quĩrĩã bAA. Mã quĩrã djuburia idjira bia edadua mã edabARA quĩrãca.† <sup>13</sup> Bedea bia Critodebema carea mã preso bAde idjira mã ume eroã quĩrĩã basia jũma bAA mã carea jãmaaba poya oë bAada omãrëã. <sup>14</sup> BaribARA bAA bia bAada aëne mãwã o

\* **1:6** Crito ìjã bea ume bARA bio bia bamãrëã. ACARAMAarã mãlba jara bAA: “Crito ìjã bAdeba bARA idji ëberãrã ume bio bia bamãrëã.”

† **1:12** Griego bedeadë mã versìculora ebuã bAëa.

quĩrĩãé basía. M̃a quĩrã djuburia iwidi b̃ara b̃a ógo obiẽa ãteb̃a quĩrĩã b̃a b̃ab̃a m̃wã o quĩrĩã b̃aida.

15 Dãrãé b̃a b̃ nezoca Onesimora b̃ ume b̃adada m̃rũ wãnada. ãĩbẽrã m̃wãsia idji jẽda wãb̃a de b̃a ewariza erob̃amãrẽã. 16 Barib̃a idjira nezoca quĩrãca erob̃aiẽ b̃a, ãteb̃a nezoca cãyãbara biara erob̃aida b̃a. Critodeba b̃ djaba bẽrã quĩrĩãneba erob̃aida b̃a. M̃a idjira bio quĩrĩã b̃a, barib̃a maã cãyãbara b̃a idjira biara quĩrĩãida b̃a, b̃ nezoca bẽrã idjaba dadjirã Borodeba b̃ djaba bẽrã.

17 B̃maarã dadjia ãcõrẽ itea abarida o pañb̃a, Onesimora bia edadua m̃ edab̃a quĩrãca. 18 Idjia bariduadeba b̃da biẽ osib̃a wa b̃a jẽda diai bara b̃ab̃a, m̃a iwidiidua. 19 Ara m̃ j̃awaba nãwã b̃ab̃a: idjia jẽda diaida b̃ara m̃a diaya. Quĩrãnebadua m̃neba Crito ãjãna bẽrã b̃a m̃a diai bara b̃da. 20 Djaba, dadji Boro carea m̃ quĩrã djuburia iwidi b̃ara odua. Dadjira Critodeba djabarã bẽrã m̃ sora b̃sridabidua.

21 M̃a m̃wã b̃ab̃a cawa b̃ bẽrã b̃a m̃ bedeara ãjãida. Cawa b̃a m̃a jara b̃ cãyãbara b̃a biara oida. 22 Maã awara m̃a cr̃cha b̃a bãrãba ãcõrẽa iwidi pañneba m̃ra êdr̃ida. M̃wã m̃ra bãrãmaa poya wãya. Maã bẽrã m̃ cãĩ sida waga erob̃adua.

### *Pauloba naã cartade j̃rũare b̃ada*

23 Djaba Epaproda Jesucrito carea m̃ ume preso b̃a. Idjia quĩrĩã b̃a b̃ara bia b̃aida.

24 Marcoba, Aristarcoba, Demába, Luca biãda

quĩrĩã panΛa bΛra bia baida. ãdjirãba mã ume  
Ãcõrẽ trajura o panΛa.

<sup>25</sup> Mãa quĩrĩã bΛa dadjirã Boro Jesucritoba idji  
biadeba bãrãra careba baida.‡

---

‡ **1:25** Bãrãra. Griego bedede bΛ bΛa “bãrã jaurera.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e